

## La dilución del abuso sexual contra las mujeres y las niñas en las perífrasis usadas en la prensa gráfica: un estudio de caso en Córdoba

Ivana Alochis

Facultad de Lenguas - CEA. Facultad de Ciencias Sociales  
Universidad Nacional de Córdoba  
*ivanaalochis@hotmail.com*

**Fecha de recepción:** 17/03/2019

**Fecha de aceptación:** 31/05/2019

**Palabras clave:** perífrasis, léxico diluyente, violencia sexual, representación

### Resumen

Este trabajo es una propuesta de re (ex)istencia basada en teorizaciones que desafíen el heteropatriarcado y se yergan como iniciativas de cambios necesarios en momentos de emergencia como el que atravesamos. Para ello, analizo el léxico invisibilizador de las perífrasis recurrentes en las noticias publicadas entre 1983 y 2013 en este estudio de caso en la prensa gráfica de Córdoba (República Argentina). En el corpus que he seleccionado, la perífrasis -entendida como circularidad léxica mitigante en tanto rodeo de palabras- tiene, en las noticias sobre abuso sexual, la función de alejar las agresiones sexuales del concepto de violencia y diluirla como tal. De ese modo, se convierte en una construcción eufemística diluyente de los actos violentos. Así, con esta ponencia pretendo realizar una revisión crítica y política del androcentrismo en distintas representaciones culturales. En este caso busco poner en cuestión -desde una perspectiva de género anclada en el análisis crítico del discurso- las representaciones sobre violencia sexual contra las mujeres y las niñas presentes en las noticias del diario de mayor tirada de la provincia. Mi fortaleza es el léxico y en él anclo para plantear la alevosía en la factura de las noticias que, de ningún modo son asunciones inocentes del lenguaje.

**Key words:** periphrasis, lexical diluent, sexual violence, representation.

### **Abstract**

This research work is a proposal to re(ex)sist. It is based on theorisations that challenge the heteropatriarchy and rise as change initiatives that are so needed in these times of emergency. That is why I analyze the invisibilizing lexis in periphrasis, which is recurrent in news published between 1983 and 2013 in this case study about printed media in Córdoba (Argentinean Republic). In the corpus I have selected, the periphrasis, understood as a “lexical circularity” – since it is a circumlocution–, distances sexual assaults from the concept of violence, so it fades. Therefore, it becomes a euphemistic construction that dilutes violent acts. Thus, through this presentation I intend to perform a critical and political review about androcentrism in different cultural representations. In this case, I want to challenge, from a gender-based perspective anchored in critical discourse analysis, the representations about sexual violence against women and girls, on the newspaper with the largest print run in the province of Córdoba. As my main strength is lexis, I base myself on it to set out the viciousness in the writing process of news that by no means are innocent assumptions of language.

*“Considerando la amplia aceptación e impacto cultural que tienen los medios de comunicación (...)—debido a los altos niveles de consumo y credibilidad que poseen— la representación que éstos realizan de la violencia de género juega una referencia clave en la percepción social y política del problema, pues aunque este tipo de violencia es preexistente a la expansión comunicacional, la cobertura mediática que se da de ella fortalece el orden social androcéntrico a través de connotaciones sexistas en los contenidos que emiten, no sólo por la utilización de imágenes estereotipadas que perpetúan las inequidades de género en el imaginario social, sino, también, por la explotación comercial de la violencia de género a través de la crónica roja como una estrategia para capturar sintonía”.*

**Jenny Pontón Cevallos<sup>1</sup>**

## Introducción

Este trabajo es una propuesta de re (ex)istencia basada en teorizaciones que desafíen el heteropatriarcado y se yergan como iniciativas de cambios necesarios en momentos de emergencia como el que atravesamos. Para ello, analizo el léxico invisibilizador de las perífrasis, recurrentes en las noticias<sup>2</sup> publicadas entre 1983 y 2013, en este estudio de caso en la prensa gráfica de Córdoba, Argentina. Esta elección temporal no es arbitraria: la periodicidad de la primera etapa investigada (1983-1999) se corresponde con el advenimiento de la democracia en nuestro país (República Argentina) en diciembre de 1983, hasta la reforma del Código Penal en 1999; y, la de la segunda etapa, con la puesta en práctica de la reforma mencionada hasta 2013, fecha de inicio de esta investigación. Se trata, pues, de dos etapas marcadas por un cambio de paradigma jurídico en relación con el abuso sexual (Reforma del Código Penal por la sanción de la Ley 25.087), que pasa de llamar a los delitos de índole sexual que hasta 1999 eran mencionados como “delitos contra la honestidad” a “delitos contra la integridad sexual”.

En el corpus que he seleccionado, la perífrasis -entendida como circularidad léxica mitigante en tanto rodeo de palabras- tiene, en las noticias sobre abuso sexual, la función de mitigar el concepto de violencia de las agresiones sexuales. De ese modo, se convierte en una construcción eufemística diluyente de los actos violentos. Así, con esta ponencia pretendo realizar una revisión crítica y política del androcentrismo en distintas representaciones culturales. En este caso busco

---

1. Pontón Cevallos, Jenny. (2010): “Violencia de género en la prensa escrita: la despolitización de un problema estructural. En *Seminario internacional. Mujeres seguras en ciudades futuras. Hacia una vida sin violencia de género: visiones y propuestas. Memorias*. México. Recuperado el 18 de mayo de 2016 de: [https://www.academia.edu/4090448/violencia\\_de\\_genero\\_en\\_la\\_prensa\\_escrita\\_la\\_despolitizaci%C3%B3n\\_de\\_un\\_problema\\_estructural](https://www.academia.edu/4090448/violencia_de_genero_en_la_prensa_escrita_la_despolitizaci%C3%B3n_de_un_problema_estructural)

2. La ponencia que hoy voy a presentar forma parte de mi tesis doctoral titulada “Representaciones sobre la violencia sexual contra las mujeres y las niñas en *La Voz del Interior*. Análisis lingüístico textual de las noticias (1983-2013). En ella, he utilizado una metodología de análisis cualitativo, anclada en el Análisis Crítico del Discurso (ACD), ya que éste se centra en problemas experimentados o sufridos por grupos dominados o colectivos vulnerados (en este caso, las mujeres y niñas agredidas sexualmente).

poner en cuestión desde una perspectiva de género anclada en el análisis crítico del discurso, las representaciones sobre violencia sexual contra las mujeres y las niñas, presentes en las noticias del diario de mayor tirada de mi provincia. Mi fortaleza es el léxico y en él anclo para plantear la alevosía en la factura de las noticias que, de ningún modo, son asunciones inocentes del lenguaje.

## Desarrollo

Las perífrasis<sup>3</sup> operan en las noticias sobre abuso sexual de tal modo que producen una dilución mitigadora de la violencia que ejerce sobre los cuerpos de las mujeres y de las niñas el abuso sexual. Esta dilución se presenta “como supresión (de aquello que quiere evitarse mencionar) y como adición (de los elementos extra que complican su significado y diluyen el sentido de lo que se omite)” (Fernández Díaz, 2003, p. 62-63).

Del corpus analizado, a partir de la sistematización de todas las noticias sobre violencia sexual contra las mujeres y las niñas, publicadas en el diario cordobés a lo largo de treinta años de democracia (1983-2013), las perífrasis más frecuentes son: “someter a sus bajos instintos”, “someter a sus instintos sexuales”, “dar rienda suelta a su instinto salvaje”, “satisfacer sus instintos sexuales”, “materializar sus miras deshonestas”, “hacer/la/las objeto/os de sus instintos primarios”, “mantener actividad sexual”, entre otras que iremos encontrando en los ejemplos. Y una, de gran actualidad<sup>4</sup>: requerir favores sexuales.

Hunt, Monserrat, Nazar, & Rodigou fustigan el uso de estas perífrasis en los medios, como léxico equívoco:

La frase ‘la sometió a sus bajos instintos’ es de habitual presencia en las noticias que brindan los medios de comunicación, especialmente los gráficos, respecto de actos de violación. Se utiliza esta expresión para explicar ciertos modos de actuar de los varones, asumiendo una base instintiva de la naturaleza humana que alude a no poder controlar conductas sexuales que no contemplan el consentimiento de la mujer. En casos de violencia sexual hacia la mujer se justifica el accionar del agresor, desresponsabilizándolo... (2007, p. 16).

---

3. Perífrasis. Del lat. *periphrāsis*, y este del gr. *períphrasis*. 1. f. Gram. Expresión pluriverbal cuyo significado se asimila parcialmente al de una unidad léxica. 2. f. Ret. Expresión, por medio de un rodeo verbal, de algo que se habría podido decir con menos palabras o con una sola. (RAE, 2014: 1685-6).

4. Para esta ponencia, incluí noticias posteriores a 2013, ya que continúo investigando el tema en el mismo periódico y en otros diarios del país.

Yo la considero un reduccionismo de la racionalidad, ya que si alguien somete a otra persona, tiene voluntad de hacerlo. Y si se lo considera un acto instintivo, no es racional; si no es racional, no puede atribuírsele responsabilidad a quien actúa mediante esos instintos. Es, entonces, cuando esta circularidad cumple su objetivo desresponsabilizador y mitigante.

A continuación, transcribo algunos ejemplos que contienen el vocablo 'instinto':

1. (...) Villagra sorprendió desde atrás a una señorita (...) y arrastrándola por la fuerza la llevó hasta un baldío de las inmediaciones, donde **la sometió a sus bajos instintos** pese a la resistencia opuesta por la víctima<sup>5</sup>. ["Reclusión perpetua a un peligroso asesino" ("Violación") LVI, 23-03-1985]

2. La Cámara Sexta del Crimen condenó a 21 años de prisión a un peligroso sujeto... cuya última y despreciable acción fue el rapto de una niña de diez años... En todos los casos los damnificados fueron sorprendidos por el despreciable sujeto en lugares apartados o con escasa iluminación, y previo amarrar al acompañante, se retiraba con la mujer, **haciéndola objeto de sus instintos primarios**. ["Drástica condena a un violador", LVI, 24-02-1988]

3. (...) Las pruebas, añadió la Cámara, permiten afirmar que la menor "**fue sometida** realmente por el acusado desde que tenía 9 años de edad, y no pudo resistir **sus embates libidinosos en contra de su cuerpo**, adoptando una actitud pasiva, sin capacidad de reacción, ya que desde temprana edad la fue sometiendo sexualmente, comenzando con tocamientos que por la edad que contaba, no podía comprender ni resistir"... A su vez, añadió, además de aprovechar la precariedad del grupo familiar de la menor, logró transformar su personalidad, haciéndola retraída, tímida, temerosa, vergonzosa, callada, aislada, para "**satisfacer sus instintos sexuales**". ["Benavídez abusó de Eli desde los 9 años", LVI, 26-12-2008]

Aunque todas las perífrasis invisibilizan el abuso, presentan distintas características:

- En muchas noticias, se comete alevosía léxica al condensar una cantidad de perífrasis que hace difícil la comprensión de la violencia como tal:

4. Seguidamente y siempre bajo intimidación, acompañada de un trato brutal, mantuvieron inmovilizado al muchacho mientras **sometían a la joven a sus bajos instintos, en forma sucesiva y haciéndola objeto de todo tipo de vejaciones**. ["Dieciocho años de prisión", LVI, 07-07-1985]

- En otros, la conjunción de la perífrasis con el verbo 'proceder' lleva la agresión al terreno del trámite:

---

5. Nótese las alusiones frecuentes a la resistencia de la víctima.

5. (...) Al llegar a barrio Parque República el desconocido desenfundó un arma de fuego y obligó al taxista a entregarle el dinero, un anillo y el reloj y luego lo encerró en el baúl del vehículo. Posteriormente el hampón amenazó de muerte a la mujer y **procedió a someterla a sus bajos instintos**, tras lo cual fugó a pie. ["Ultraje", LVI, 03-01-1986]

-A veces, la suma de perífrasis mitigadoras, eufemismos, léxico jurídico, adjetivación abundante y moralista, les otorgan a las noticias un barroquismo anacrónico:

6. "Así se puso de relieve que los acusados Francisco José Sayago, Víctor Norman Fernández y Raúl Guillermo Romero, **para materializar sus miras deshonestas** crearon un clima de violencia y temor desde la misma llegada al lugar elegido, con amenazas verbales, bofetadas, tirones de cabellos, empujones y posteriormente mantuvieron a sus víctimas **"en el proceso ejecutivo de los distintos ultrajes al pudor y accesorios carnales** (sic) de las menores, mediante los mismos procedimientos, a los que agregaron cintazos, golpes y escupidas. Este ambiente de violencia se veía agravado por el cuadro de situación en que se producía: eran las cinco de la mañana, se encontraban en un lugar desolado, donde no había viviendas próximas, ni personas que pudieran pasar por allí o a quienes acudir en demanda de auxilio y donde las víctimas habían sido llevadas deliberadamente por los acusados para colocarlas en situación de desamparo." Más adelante indica la sentencia que así **lograron los imputados materializar sus miras deshonestas** "que se habían propuesto al llevar premeditadamente a las jóvenes a este lugar desolado, cual era el de **someterlas, así indeterminadamente a sus instintos sexuales**. Para ello entre los tres crearon el clima de violencia, tendiente a atemorizar a las víctimas, y entre los tres lo mantuvieron, es decir obraron al unísono, en procura de un mismo designio, por lo que deben ser (sic) responsabilizados por igual, de los actos impúdicos y accesos cometidos en perjuicio de las cuatro jóvenes, que se llevaron a cabo así con el concurso de los tres" ["Contundentes argumentos en el fallo contra violadores". LVI, 30-12-1989]

-Otras veces, parece no alcanzar el término 'instintos' para desresponsabilizar a los agresores y se les agrega adjetivos y sustantivos animalizantes:

7. Con todas las diferencias del caso, hoy, 47 años después, una avalancha de investigadores salió a la caza del violador serial... Unos aseguran que el violador es casado y vive en un barrio de gente humilde, cercano al Parque Sarmiento. Otros, que reside en el interior y viene a la ciudad **a dar rienda suelta a su instinto salvaje**. ["Avalancha de investigadores y dateros en busca del depravado", LVI, 22-10-2004]

8. La interminable lista de violaciones demuestra que el psicópata conoce como la palma de su mano el Parque Sarmiento y zonas aledañas a la terminal de ómnibus, donde consumó la mayoría de sus depredaciones. ["El lugar, antes que la víctima". LVI, 17-10-2004]

- En otras ocasiones, se reemplaza el vocablo 'instinto' por 'deseos':

9. (...) Todo tipo de especulaciones se han hecho a nivel investigativo y ya se habría conformado una personalidad del violador, fundamentalmente en cuanto a las características fisonómicas de las víctimas que elige **para dar satisfacción a sus aberrantes deseos**. ["Volvió a atacar el "Sátiro del Parque", LVI, 28-02-1990]

- Hay, también, una variante con el verbo 'someter' y la solidaridad léxica de sustantivos y adjetivos con carga valorativa, que le dan un sesgo moral más que delictivo al abuso sexual:

10. El acusado, con el pretexto de confeccionarle un rosario con elementos tradicionales que se trabajan en la cárcel, llevó a la pequeña hasta la celda **donde la habría manoseado y la sometió a otras acciones indecorosas**, pero no la violó. ["En su celda un preso abuso de una pequeña", LVI, 07-12-1993]

-Otras veces, el verbo 'someter' se une a otras palabras que hacen menos visible la agresión sexual y la patologizan:

11. (...) De acuerdo a la investigación judicial, Machuca atacaba a sus víctimas en el Parque Sarmiento y en los barrios Güemes y Observatorio. Conforme la acusación, habitualmente se bajaba del auto con un arma para amenazarlas, y cuando se resistían las golpeaba o las tocaba, **o las sometía a alguna perversión**. ["Juzgan a policía por 21 casos de violación", VI, 29-08-2003]

- En algunas noticias, el uso coloquial del lenguaje, que no diferencia los usos cotidianos de los periodísticos, banaliza el abuso llevándolo hasta la chabacanería propia de la ignorancia y del tabú, con perífrasis como *aprovecharse de...*, *ser molestados sexualmente*, *hacer de las suyas*, *propasarse con...*

12. (...) Según se pudo establecer, los dos menores encontraron a la pequeña en las inmediaciones de la villa y con el pretexto de "jugar" la habrían alejado lo suficiente de las viviendas precarias para luego **aprovecharse de ella**. ["Dos niños violaron a una nena de 3 años en una villa", LVI, 12-01-1995]

13. (...) El incesto, a mitad de camino entre la enfermedad y el delito, quiebra el sagrado límite donde termina la naturaleza y comienza la cultura ... Sheinberg y True califican de abuso sexual intrafamiliar una situación donde algún adulto relacionado por vínculos sanguíneos o estrechada cercanía con un niño (parientes directos o políticos, por ejemplo) utiliza esa diferencia generacional y su influencia dentro de la red familiar para inducir al niño a mantener actividad sexual con él... Es verdad, sólo que los varones no **suelen ser molestados sexualmente** por familiares. Las estadísticas dicen que a los varones los abusan alrededor de los 11 años y que en algunos casos estos varones **molestados** se convierten en abusadores de niñas... ["Abuso sexual", LVI, 09-07-1997]

14. El individuo simula interesarte por casas o departamentos que ofrecen particulares o inmobiliarias y pide verlos. Cuando quienes los muestran son mujeres que concurren solas, el violador **hace de las suyas**. [“Infructuosa búsqueda de dos violadores. Sátiro inmobiliario”, LVI, 13-02-1999]

15. El otro violador que **tiene a maltraer**<sup>6</sup> a mujeres y a la Policía tiene un modo de operar diferente. Se presenta como interesado en alquilar o comprar una propiedad. [“Infructuosa búsqueda de dos violadores. Sátiro inmobiliario”, LVI, 13-02-1999]

16. Durante cuatro años la causa por el abuso de una adolescente menor que tenía en guarda estuvo elevada a juicio y no se celebró el debate. En ese tiempo, la Policía no lo desplazó y permitió que continuara al frente de la comisaría de Villa del Rosario, donde en 2016 **se propasó** en dos ocasiones con dos hermanas adolescentes cuyos padres se las confiaron para solucionar un problema familiar. [“El subcomisario `manochantá`, condenado por abuso”, LVI, 28-04-2018]

-En noticias de 2018, la perífrasis se forma con el eufemismo mitigante favores sexuales, de tal modo que el abuso quede diluido en la escena criminal y, fundamentalmente, que parezca un acto sexual consensuado, en lugar de una acción violenta.

17. (...) En un hecho escandaloso para la zona, todo remite a que se trató de organizadores de `fiestas negras´ con participación de adolescentes menores de edad. (...) Varios testigos habrían arrojado datos respecto de que no habría sido el primer encuentro de mayores que **requerían favores sexuales** en aquella casa. [“Va a juicio la causa de las `fiestas negras´ de Hernando”, LVI, 01-09-2018]

## Conclusiones

En síntesis, en este estudio de caso, las perífrasis tienen la función de alejar las agresiones sexuales del concepto de violencia en las noticias sobre abuso sexual contra las mujeres y las niñas. De ese modo, se convierte en una construcción eufemística diluyente de los actos violentos. Así, en esos textos, se omiten o se trivializan el verbo “abusar”, la frase “intentar abusar”, el sustantivo “abuso” y la frase “tentativa de abuso”, respectivamente. Todas estas omisiones y sustituciones, solidarizadas con léxico mitigador, patologizante o animalizante, no muestran el abuso sexual como perteneciente al campo semántico de la violencia y, al atenuarlo léxicamente, lo tornan difuso o invisible. Así, estas perífrasis no son sólo palabras, sino vehículos

---

6. Nótese que, en este ejemplo, que, además del léxico coloquial, se pone en el mismo nivel sintáctico y semántico a las mujeres y a las policías y *dice tiene a maltraer a mujeres y a la Policía*, cuando debiera decir “abusa de mujeres y escapa de la policía”.

subliminales a través de los cuales el androcentrismo sigue obrando como neutralizador de acciones criminales de los varones contra las mujeres y las niñas. En definitiva, este análisis me permite concluir en que la cobertura que realiza, durante más de treinta años, este medio gráfico sobre el abuso sexual perpetrado por hombres contra mujeres y niñas consolida, este-reotipos dominantes en lugar de visibilizarlos y cuestionarlos.

Finalmente, entiendo que este estudio puede replicarse en otros diarios y medios gráficos y televisivos del país, de Latinoamérica y del mundo, quizá, con mejores estrategias que las mías y con más impacto público.

## **Bibliografía**

- Fernández Díaz, Natalia (2003) *La violencia sexual y su representación en la prensa*. Barcelona, España: Anthropos.
- Hunt, Laura y otros (2007) *La violencia hacia las mujeres en los medios de comunicación*. Córdoba, Argentina: CISCESA.
- La Voz del Interior (2006) *Manual de principios, valores y estilos de La Voz del Interior*. Córdoba, Argentina: El Emporio.
- Pontón Cevallos, Jenny (2010) "Violencia de género en la prensa escrita: la despolitización de un problema estructural" en *Seminario internacional. Mujeres seguras en ciudades futuras. Hacia una vida sin violencia de género*. México: visiones y propuestas. Memorias. URL: [https://www.academia.edu/4090448/violencia\\_de\\_genero\\_en\\_la\\_prensa\\_escrita\\_la\\_despolitizaci%C3%B3n\\_de\\_un\\_problema\\_estructural](https://www.academia.edu/4090448/violencia_de_genero_en_la_prensa_escrita_la_despolitizaci%C3%B3n_de_un_problema_estructural). Recuperado el 18/05/2016
- Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española*. Madrid, España: Espasa.